

1 没有花生
1 *****no peanuts.
2 但有花生油吧?
2 But does it have peanut oil?
3 我不清楚
3 I'm not sure.
4 你们每个人都盯着 Howard 以防他突然肿胀
4 Everyone keep an eye on Howard in case he starts to swell up.
5 既然现在不是看<拼字大赛> 你可以吃我的肾上腺素
5 Since it's not bee season,you can have my epinephrine.
6 有筷子吗?
6 Are there any chopsticks.
7 你不需要筷子 这是泰国菜
7 You don't need chopsticks. This is Thai food.
8 又来啦
8 Here we go.
9 泰国自 19 世纪后半期起使用餐叉
9 Thailand has had the fork since the latter half of the 19th Century.
10 有趣的是 他们不直接叉食物进嘴
10 Interestingly,they don't actually put the fork in their mouth--
11 而是叉食物进汤匙 再送进嘴里
11 they use it to put the food on a spoon which then goes into their mouth.
12 你敢不敢找他要餐巾纸?
12 Ask him for a napkin. I dare you.
13 我去开门
13 I'll get it.
14 我看起来肿吗? 我觉得有点鼓鼓的
14 Do I look puffy? I feel puffy.
15 - 嗨 Leonard - 嗨 Penny
15 - Hey,Leonard. - Oh,hi,Penny.
16 - 打扰到你们了? - 没有
16 - Am I interrupting? -No.
17 你没有肿胀 Howard
17 You're not swelling,Howard.
18 不 不 看我的手指 就像维也纳腊肠
18 No,no,look at my fingers. They're like Vienna sausages.
19 看起来你有客人
19 Sounds like you have company.
20 他们哪儿也不去
20 They're not going anywhere.
21 你刚下班啊 工作怎么样?
21 So,you're coming home from work. That's great. Howwaswork?
22 你知道嘛 芝士蛋糕工厂

22 Well,you know,it's a Cheesecake Factory.
23 人们购买蛋糕 我给他们就行
23 People order cheesecake and I bring it to them.
24 也就是说你类似于是 碳水化合物的运送系统
24 So you kind of act like a carbohydrate delivery system.
25 是啊 随便你怎么叫它 我能拿到基本工资
25 Yeah. Call it whatever you want,I get minimum wage.
26 好吧 不管怎么说 我在想你能不能帮我个忙?
26 Yeah. Um,anyways,I was wondering if you could help me out with something.
27 没问题
27 Yes. I've kinda had...
28 太好了 明天我有些家具要运过来 我可能不在家 所以...
28 Okay,great. I'm having some furniture delivered tomorrow and I may not be here,so... Oh.
29 你...你们好
29 H - Hello.
30 *****
31 抱歉?
31 I'm sorry?
32 没人用俄语夸奖过你的绝世美貌吗?
32 Haven't you ever been told how beautiful you are in flawless Russian?
33 - 不 没有 - 你得习惯这个
33 - No,I haven't. - Get used to it.
34 呃 我可能很难习惯
34 Yeah. I probably won't.
35 - 嘿 Sheldon - 嗨
35 - Hey,Sheldon. - Hi.
36 嘿 Raj
36 Hey,Raj.
37 还是不理我 嗯?
37 Still not talking to me,huh?
38 别放在心上 这是他的病状 他没法和女人说话
38 Don't take it personally,it's his pathology. He can't talk to women.
39 没法和迷人的女人说话 而你是芝士蛋糕香气逼人的女神
39 *****Or in your case,a cheesecake - scented goddess.
40 那么 有家具要搬过来?
40 So there's gonna be some furniture delivered?
41 对 如果明天送来时我不在 你能帮我签收一下吗?
41 Yeah,yeah. If it gets here and I'm not here tomorrow, could you just sign for it
42 然后搬进我的房间?

42 and have them put it in my apartment?
43 - 没问题 - 太好了
43 - No problem. - Great.
44 这是我的备用钥匙 谢谢
44 Here's my spare key. Thank you.
45 - Penny 等等 - 怎么?
45 - Penny, wait. - Yeah?
46 呃...
46 Uh...
47 如果你没别的计划
47 If you don't have any other plans,
48 要不来和我们一起吃泰国菜 还有超人电影马拉松?
48 do you want to join us for Thai food and a Superman movie marathon?
49 马拉松? 哇噢 你们那儿有多少部超人电影?
49 A marathon? Wow. How many Superman movies are there?
50 你开玩笑 对吧?
50 You're kidding, right?
51 我超喜欢那部 路易丝·莱恩从直升机上坠下
51 I do like the one where Lois Lane falls from the helicopter
52 超人嗖地一下过去接住她
52 and Superman swooshes down and catches her.
53 那是哪一部?
53 Which one was that?
54 就一部
54 One. One. One.
55 你知道那场景里 充斥着科学错误吧
55 You realize that scene was rife with scientific inaccuracy.
56 是啊 我知道 人类不能飞
56 Yes, I know, men can't fly.
57 不 不 让我们假设人类可以
57 No, no. Let's assume that they can.
58 路易丝·莱恩以 32 英尺/秒平方的 初始加速度急速坠落
58 Lois Lane is falling, accelerating at an initial rate of 32 feet
per second per second.
59 超人突然下降 用钢铁般的手臂接住她
59 Superman swoops down to save her by reaching out two arms of steel.
60 莱恩小姐此时大约速度在 120 英里/时
60 Miss Lane, who is now traveling at approximately 120 miles an hour,
61 猛撞上超人的手臂后 她会马上被切成三等分
61 hits them and is immediately sliced into three equal pieces.
62 除非超人赶上她的速度并减速
62 Unless Superman matches her speed and decelerates.
63 哪还有时间 先生? 哪有时间?
63 In what space, sir? In what space?

64 她离地面只有两英尺
64 She's two feet above the ground.
65 坦白讲 如果他真的爱她 就应该让她直接撞地
65 Frankly,if he really loved her,he'd let her hit the pavement.
66 那会是种更仁慈的死法
66 It'd be a more merciful death.
67 抱歉 你全部的争论 都只是建立在一个假设上
67 Excuse me,your entire argument is predicated on the assumption
68 假设超人的飞行能力 是一种力量的特技
68 that Superman's flight is a feat of strength.
69 你知道自己说什么吗?
69 Are you listening to yourself?
70 这一点是毋庸置疑的啊
70 It is well established that Superman's flight is a feat of strength.
71 这是他跳跃高楼能力的延伸
71 It is an extension of his ability to leap tall buildings,
72 是他从太阳光中获取的能力
72 an ability he derives from exposure to Earth's yellow sun.
73 你没发现问题吗? 那他在夜里怎么飞行?
73 And you don't have a problem with that? How does he fly at night?
74 哦 结合月球的日光反射
74 Oh,a combination of the moon's solar reflection
75 以及氪星人皮肤细胞中贮存的能量
75 and the energy-storage capacity of Kryptonian skin cells.
76 我要回去洗个手先
76 I'm just gonna go wash up.
77 我那儿有 2600 本连环画册
77 I have 2,600 comic books in there.
78 你敢不敢去找出 所谓的"氪星人皮肤细胞"的内容?
78 I challenge you to find a single reference to Kryptonian skin cells.
79 接受挑战
79 Challenge accepted.
80 我们被锁在外面了
80 We're locked out.
81 还有 漂亮女孩也走了
81 Also,the pretty girl left.
82 * 宇宙是个大火炉 *
82 o/~ Our whole universe was in a hot,dense state o/~
83 * 140 亿年前大爆炸 哦稍等 *
83 o/~ Then nearly 14 billion years ago expansion started... Wait!
o/~
84 * 地球开始冷却 生物开始繁衍 *
84 o/~ The Earth began to cool o/~
85 * 尼安得特人发明工具 我们建造墙瓦 *

85 o/~ The autotrophs began to drool, Neanderthals developed tools o/~
86 * 我们创造金字塔 数学 科学 历史 *
86 o/~ We built the Wall o/~ o/~ We built the pyramidso/~
87 * 揭露奥秘 *
87 o/~ Math, Science, History, unraveling the mystery o/~
88 * 就从宇宙大爆炸开始! *
88 o/~ That all started with a big bang o/~
89 房间在四楼 可是电梯坏了
89 tment's on the fourth floor but the elevator's broken,
90 所以你们得...
90 so you're gonna have to...
91 你们就这么走了? 好吧 没事 谢谢
91 Oh, you're just gonna be done? Okay. Cool. Thanks
92 我们自己搬上去吧
92 I guess we'll just bring it up ourselves.
93 我不这么想
93 I hardly think so.
94 为什么不?
94 Why not?
95 呃 我们没有手推车
95 Well, we don't have a dolly,
96 没有升降运送带 也没有那么强悍的上肢力量
96 or lifting belts or any measurable upper-body strength.
97 我们不需要靠蛮力 我们是物理学家
97 We don't need strength-- we're physicists.
98 我们是阿基米德的精英后代
98 We are the intellectual descendants of Archimedes.
99 给我一个杠杆 一个支点 我就能撬动地球
99 Give me a fulcrum and a lever and I can move the Earth.
100 可问题是...我没有
100 It's just a matter of... I don't have this.
101 我没有! 我没有!!
101 I don't have this! I do not have this!!
102 阿基米德会为你骄傲的
102 Archimedes would be so proud.
103 你有办法吗?
103 Do you have any ideas?
104 有 但都需要绿灯侠和能量指环 (美国漫画超级英雄)
104 Yes, but they all involve a green lantern and a power ring.
105 慢点...慢点
105 Easy... easy.
106 很好
106 Okay.
107 现在我们弄成了斜面

107 Now we've got an inclined plane.
108 运上去所需的力度 按梯角的正弦值减少
108 The force required to lift is reduced by the sine of the angle of the stairs,
109 30 度角的话 就减少一半力气
109 call it 30 degrees,so,about half.
110 才一半
110 Exactly half.
111 才一半
111 Exactly half.
112 来推吧
112 Let's push.
113 看 推动了 很容易
113 Okay. See,it's moving,this is easy.
114 一切都是数学原理
114 It's all in the math.
115 遇到转角 你用什么公式?
115 What's your formula for the corner?
116 什么?
116 What?
117 好吧 呃...
117 Okay,uh...
118 没问题 你上来这儿帮我拉 然后转弯
118 okay,yeah,no problem. Just come up here,help me pull and turn.
119 啊 地心引力 你真是无良的婊子
119 Ah,gravity,thou art a heartless bitch.
120 你得明白我们这儿所有的努力
120 You do understand that our efforts here will
121 绝不可能增加你和那女人 发生性关系的几率
121 in no way increase the odds of you having sexual congress with this woman.
122 男人为女人做事 并不是只求做爱予以回报
122 Men do things for women without expecting sex.
123 那是对于做过爱的男人来说
123 Those would be men who just had sex.
124 我这么做是想成为一个好邻居
124 I'm doing this to be a good neighbor.
125 无论如何 这也绝不会降低几率啊
125 In any case, there's no way it could lower the odds.
126 快到了
126 Almost there.
127 快到了
127 Almost there.
128 - 快到了 - 不 还没到

128 - Almost there. - No, we're not.
129 - 对不起 - 不 还没到
129 - I'm sorry. - No, we're not!
130 小心你的手指 好的
130 Watch your fingers. Watch your fingers. Yeah.
131 上帝啊 我的手指!
131 Oh, God, my fingers!
132 你没事吧?
132 You okay?
133 不 她... 伟大凯撒的亡灵啊 看看这地方
133 No, her... Great Caesar's ghost, look at this place.
134 看来 Penny 的房间有一点凌乱
134 So Penny's a little messy.
135 有一点凌乱?
135 A little messy?
136 高次幂 Mandelbrot 集的复杂数字 才叫有一点凌乱
136 The Mandelbrot set of complex numbers is a little messy.
137 这简直是一团糟
137 This is chaos.
138 不好意思
138 Excuse me.
139 你解释下 一个餐具盘放在沙发上 这样的组织系统能叫合理吗?
139 Explain to me an organizational system where a tray of flatware on a couch is valid.
140 现在 我只是假设这是沙发
140 Now, I'm just inferring that this is a couch
141 因为证据显示 咖啡桌上正进行一场小型旧货出售
141 because the evidence suggests the coffee table is having a tiny garage sale.
142 你有没想过 并不是每个人都觉得必须要...
142 Did it ever occur to you that not everyone has the compulsive need to sort,
143 归类 整理 并将一切事物都贴上标签?
143 organize and label the entire world around them?
144 没有想过
144 No.
145 其实人们不这样 也许你很难相信
145 Well, they don't. Hard as it may be for you to believe,
146 大多数人并不用纤维量 去归类他们的芥麦早餐
146 most people don't sort their breakfast cereal numerically by fiber content.
147 抱歉 但我认为我们都发现 有时那个很管用
147 Excuse me, but I think we've both found that helpful at times.
148 - 快点 我们得走了 - 等一下

148 - Come on,we should go. - Hang on.
149 你在干嘛?
149 What are you doing?
150 我在清理
150 I'm straightening up.
151 Sheldon 这不是你的家
151 Sheldon,this is not your home.
152 这根本不能叫家 这是社会恶化的旋涡中心
152 No,this is not anyone's home. This is a swirling vortex of entropy.
153 当易装癖住在这儿的时候 你就不计较他怎么糟蹋这的
153 When the transvestite lived here, you didn't care how he kept the place.
154 因为他的很完美 当你打开那男人的衣橱时
154 Because it was immaculate. I mean,you opened that man's closet,
155 从左到右依次是女士晚礼服
155 it was left to right evening gowns,
156 女士短裙 然后是警察制服
156 cocktail dresses,then his police uniforms.
157 你去翻他的衣橱干什么?
157 What were you doing in his closet?
158 我帮他调试摄像头网线
158 I helped him run some cable for a web cam.
159 - 嘿 伙计们 - 嘿 Penny
159 - Hey,guys. - Oh,hey,Penny.
160 家具刚到 我们搬上来...刚刚
160 This just arrived,we just brought this up... just now.
161 太好了 你们搬上楼来很费劲吧?
161 Great. Was it hard getting it up the stairs?
162 - 不 - "不"?
162 - No. - "No"?
163 不
163 No.
164 不
164 No.
165 好了 我们出去了
165 Well,we'll get out of your hair.
166 太好了 再次谢谢你们
166 Okay,great. Thank you again.
167 Penny
167 Penny...
168 我只是想让你知道 你没必要这样生活
168 I just want you to know that you don't have to live like this.
169 有我在呢
169 I'm here for you.

170 他在说什么?
170 What's he talking about?
171 - 说笑话 - 我没听懂
171 - It's a joke. - I don't get it.
172 是啊 他讲不来笑话的
172 Yeah, he didn't tell it right.
173 Sheldon?
173 Sheldon?
174 Sheldon?
174 Sheldon?
175 哈罗?
175 Hello?
176 - Sheldon! - 嘘 嘘
176 - Sheldon! - Shh, shh, shh.
177 Penny 在睡觉
177 Penny's sleeping.
178 你疯了吗?
178 Are you insane?
179 你不能就这么闯进一间女人的公寓
179 You can't just break into a woman's apartment
180 三更半夜 还打扫整理
180 in the middle of the night and clean.
181 我别无选择
181 I had no choice.
182 我没法睡着 明明知道 我卧室外是客厅
182 I couldn't sleep knowing that just outside my bedroom was our living room,
183 客厅外是走廊
183 and just outside our living room was that hallway,
184 而直接紧接走廊的是...这个
184 and immediately adjacent to the hallway was... this.
185 你有没有想过万一 Penny 醒了
185 Do you realize that if Penny wakes up,
186 该如何解释我们在这儿呢
186 there is no reasonable explanation as to why we're here.
187 我刚就给了你一个合理解释
187 I just gave you a reasonable explanation.
188 不 不 你给了我一个解释
188 No, no, you gave me an explanation.
189 可它的合理性 得由你的同伴陪审团来裁决
189 Its reasonableness will be determined by a jury of your peers.
190 别说笑了
190 Don't be ridiculous.
191 我没什么同伴

191 I have no peers.
192 Sheldon 我们得出去
192 Sheldon,we have to get out of here.
193 也许你得降低声调
193 You might want to speak in a lower register.
194 什么?
194 What?
195 人类进化使得女性在睡觉时 对高声调的噪音特别敏感
195 Evolution has made women sensitive to high-pitched noises while they sleep
196 这样她们就能被哭闹的婴儿唤醒
196 so that they'll be roused by a crying baby.
197 如果你不想吵醒她 降低声调
197 If you want to avoid waking her, speak in a lower register.
198 太可笑了!
198 That's ridiculous!
199 不
199 No.
200 "太可笑了"
200 "That's ridiculous."
201 好吧
201 Fine.
202 我接受你的假设 拜托 我们走
202 I accept your premise. Now,please,let's go.
203 没清理完 我不会走的
203 I'm not leaving until I'm done.
204 如果你如此清闲 还不如帮着清理
204 If you have time to lean,you have time to clean.
205 噢 该死的
205 Oh,what the hell.
206 早上好
206 Morning.
207 早上好
207 Morning.
208 我得说我睡得非常好
208 I have to say I slept splendidly.
209 老实说 睡得不久 但是很深很沉
209 Granted,not long,but just deeply and well.
210 我不觉得惊讶
210 I'm not surprised.
211 一个有名的民间治愈失眠法 就是闯入邻居的房间打扫清理
211 A well-known folk cure for insomnia is to break in your neighbor's apartment and clean.
212 讽刺我吗?

212 Sarcasm?
213 你说呢?
213 You think?
214 老实说 我的方法也许有些极端
214 Granted,my methods may have been somewhat unorthodox,
215 但我认为最终有效地 增进了 Penny 的生活质量
215 but I think the end result will be a measurable enhancement to Penny's quality of life.
216 你说得对 也许今晚我们该再偷溜去 给她的地毯来个泡泡浴
216 You've convinced me. Maybe tonight we should sneak in and shampoo her carpet.
217 你不觉得那样太过火了吗?
217 You don't think that crosses a line?
218 当然
218 Yes.
219 Sheldon 难道要我每次开口讽刺你时 都举块讽刺牌?
219 For God's sake,Sheldon, do I have to hold up a sarcasm sign every time I open my mouth?
220 你有讽刺牌?
220 You have a sarcasm sign?
221 不 我没有讽刺牌
221 No,I do not have a sarcasm sign.
222 你想来些芥麦吗?
222 Do you want some cereal?
223 今天感觉真好 我决定选择 架子尾端的低纤维食物
223 I feel so good today, I'm gonna choose from the low-fiber end of the shelf.
224 哈罗 蜂蜜泡芙
224 Hello,Honey Puffs.
225 狗娘养的!
225 Son of a bitch!
226 Penny 起床了
226 Penny's up.
227 你们这些恶心变态的杂种!
227 You sick geeky bastards!
228 她怎么知道是我们?
228 How did she know it was us?
229 我也许在她卧室的衣橱 留下了一个暗示性的组织记号
229 I may have left a suggested organizational schematic for her bedroom closet.
230 Leonard!
230 Leonard!
231 上帝啊 糟糕了
231 God,this is gonna be bad.

232 再见 蜂蜜泡芙 哈罗 大糠芥麦
232 Good-bye,Honey Puffs. Hello,Big Bran.
233 你们昨晚趁我睡着时 进了我的房间?!
233 You came into my apartment last night while I was sleeping?!
234 是的 但只是帮你清理房间
234 Yes,but only to clean.
235 顶多也就是整理 本质上讲 你并不脏
235 Really more to organize. You're not actually dirty,per se.
236 把钥匙还给我
236 Give me back my key.
237 我非常抱歉
237 I'm very,very sorry.
238 你们知道这有多么可怕吗?
238 Do you understand how creepy this is?
239 是的 我们昨晚详细地讨论过了
239 Oh,yes,we discussed it at length last night.
240 我的房间 趁我睡着时?!
240 In my apartment,while I was sleeping?!
241 还打鼾 那也许是种鼻窦传染病
241 And snoring. And that's probably just a sinus infection.
242 但那会引发睡眠时呼吸暂停 你最好去看耳鼻喉科医师
242 But it could be sleep apnea. You might want to see an
otolaryngologist.
243 就是看咽喉的医生
243 A throat doctor.
244 哪种医生能从屁股里提鞋?
244 And what kind of doctor removes shoes from asses?
245 依深度来看 那可能是直肠病医生 或是普通外科医生
245 Depending on the depth, that's either a... proctologist or a
general surgeon.
246 "讽刺"
246 SAICASM
247 上帝!
247 God!
248 Penny 你现在的想法完全正确 也许再过一会儿
248 Penny,I think what you're feeling is perfectly valid and maybe
a little bit later today
249 当你感到不是那么...
249 when you're feeling a little less...
250 该怎么说 被冒犯时
250 for lack of a better word-- violated,
251 我们可以再谈谈这件事
251 maybe we can talk about this some more.
252 - 离我远点 - 当然 那也是种方法

252 - Stay away from me. - Sure, that's another way to go.
253 Penny Penny! 等等
253 Penny, Penny! Hold on.
254 澄清一下 因为你离开后 这儿会展开讨论
254 Just to clarify, because there will be a discussion when you leave,
255 你是只反对我们 趁你睡着时偷溜进你房间
255 is your objection solely to our presence in the apartment while
you were sleeping,
256 还是也反对被强迫接受一个 全新而井井有条的模范房间?
256 or do you also object to the imposition of a new organizational
paradigm.
257 呃 这个回答太含糊了
257 Well, that was a little non-responsive.
258 你得马上大步走去 正式向她道歉
258 You are going to march yourself over there right now and apologize.
259 有什么好笑的?
259 What's funny?
260 那不是讽刺吗?
260 That wasn't sarcasm?
261 不是
261 No.
262 哇 小子 今早什么话都是你说了算啊
262 Whoo, boy, you are all over the place this morning.
263 我有一个硕士学位 两个博士学位 我不应该这么做
263 I have a master's and two Ph.D.s, I should not have to do this.
264 什么事?!
264 What?!
265 对于昨晚发生的事 我真挚地向你道歉
265 I am truly sorry for what happened last night.
266 我负全部责任
266 I take full responsibility.
267 而且我希望不会影响到 你对 Leonard 的看法
267 And I hope that it won't color your opinion of Leonard,
268 他不仅仅是个好人 而且我听说 他是个温和细心的好情人
268 who is not only a wonderful guy, but also, I hear, a gentle and
thorough lover.
269 我尽力了
269 I did what I could.
270 嗨 Raj
270 Hey, Raj.
271 嘿 听着
271 Hey, listen.
272 我不知道你是否听说了昨晚 Leonard 和 Sheldon 干的事
272 I don't know if you heard about what happened last night with

Leonard and Sheldon,

273 但我是真的很生气

273 but I'm really upset about it.

274 我是说 他们... 居然闯进我的房间打扫

274 I mean,they just... they let themselves into my place and then they cleaned it.

275 你能相信吗?

275 Can you even believe that?

276 她离我非常近

276 she's standing very close to me.

277 哦 她闻起来真香

277 Oh,my,she does smell good.

278 什么味道 香草?

278 What is that,vanilla?

279 知道吗 在我家乡 如果有人这样做 你直接毙了他 明白吗?

279 You know,where I come from, if someone comes into your house at night,you shoot. Okay?

280 不仅仅是射伤他

280 And you don't shoot to wound.

281 我是说 好吧 我姐姐把她丈夫开枪打死了

281 I mean,all right,my sister shot her husband,

282 但只是意外 他们喝醉了

282 but it was an accident,they were drunk.

283 等等 我刚说什么?

283 Wait,what was I saying?

284 她的话真多

284 She's so chatty.

285 也许爸妈说得对

285 Maybe my parents are right.

286 也许我最好和一个印度女孩远走高飞

286 Maybe I'd be better off with an Indian girl.

287 我们有相同的文化背景

287 We'd have the same cultural background

288 我妻子可以给孩子们唱同样的摇篮曲 就像我妈妈对我唱的一样

288 and my wife could sing to my children the same lullabies my mother sang to me.

289 很明显他们是好意 但我只是...

289 It's obvious that they meant well,but I'm just...

290 我这段时间很难熬 就像我说的 我和男友分手了...

290 I'm having a really rough time. Like I said,I broke up with my boyfriend and...

291 因为我生命中出现的 大部分男人都是混蛋

291 I mean,just because most of the men I've known in my life happen to be jerks,

292 但并不表明我能假定 Leonard 和 Sheldon 也是
292 doesn't mean I should just assume Leonard and Sheldon are.
293 对吗?
293 Right?
294 她问我问题了 我应该点头
294 She asked me a question. I should probably nod.
295 我就是这么想的 谢谢你的倾听
295 That's exactly what I thought. Thank you for listening.
296 你真是个好人
296 You're a doll.
297 哇哦 转动你的骨盆
297 Uh-oh. Turn your pelvis.
298 喔!
298 Phew!
299 拿张纸巾吧 哥们 尝到逊的滋味了吧
299 Grab a napkin,homie. You just got served.
300 好了 你赢了
300 It's fine. You-You win.
301 怎么回事?
301 What's his problem?
302 他假想的女友和他分手了
302 His imaginary girlfriend broke up with him.
303 又来了
303 Been there.
304 哈罗
304 Hello.
305 抱歉迟到了 我在走廊和 Penny 聊天
305 Sorry I'm late, but I was in the hallway,chatting up Penny.
306 真的? 你 Rajesh Koothrappali 和 Penny 说话了?
306 Really? You,Rajesh Koothrappali,spoke to Penny?
307 事实上 我更多的是倾听者 而非叙述者
307 Actually,I was less the chatter than the chat-ee.
308 她说了些什么? 她还生我气吗?
308 What did she say? Is she still mad at me?
309 呃 她开始很生气
309 Well,she was upset at first,
310 但可能因为她姐姐开枪射死过某人
310 but probably because her sister shot somebody.
311 但然后提到了你们 再然后就抱了我
311 But then there was something about you, and then she hugged me.
312 她抱你? 怎么抱你的?
312 She hugged you? How'd she hug you?
313 我闻到的是她的香水味吗?
313 Is that her perfume I smell?

314 令人陶醉 不是吗?
314 Intoxicating,isn't it?
315 嗨
315 Hi.
316 怎么了?
316 What's going on?
317 呃...是这样
317 Um... here's the thing.
318 "Penny"
318 "Penny,
319 "就像奥本海默站出来 为他发明第一枚原子弹而道歉"
319 "just as Oppenheimer came to regret his contributions "to the
first atomic bomb,
320 "我同样感到抱歉"
320 "so too I regret my participation in what was,
321 "为我参与的一点判断失误"
321 "at the very least,an error in judgment.
322 "人类伟大实验的标志在于 主动承认错误"
322 "The hallmark of the great human experiment "is the willingness
to recognize one's mistakes.
323 "这些错误 例如居里夫人发现的镭"
323 "Some mistakes,such as Madam Curie's discovery of radium,
324 "被发现具有巨大的科学研究潜力"
324 "turned out to have great scientific potential,
325 "虽然她此后死于 慢性而痛苦的辐射中毒"
325 "even though she would later die a slow,painful death "from
radiation poisoning.
326 "另一例子 在埃博拉病毒的研究领域"
326 Another example,from the field of Ebola research..."
327 Leonard?
327 Leonard?
328 嗯?
328 Yeah?
329 我们没事了
329 We're okay.
330 - 62 个木钉 - 有
330 -***** - Check.
331 - 一包飞利浦螺旋钉 - 有
331 - One package Phillips head screws. - Check.
332 伙计们 我在农场长大的好不好
332 You guys,seriously,I grew up on a farm,okay?
333 我大概 12 岁时就重组了 一台拖拉机发动机
333 I rebuilt a tractor engine when I was,like,12.
334 我想我能组装这样一个 便宜的瑞典货家庭影院

334 I think I can put together a cheap, Swedish media center.
335 不 让我们来 考虑到这是我们唯一能做的
335 No, please. We insist. It's the least we can do, considering.
336 考虑到什么? 这地方看起来多棒?
336 Considering what? How great this place looks?
337 - 伙计 我害怕这个 - 什么?
337 Oh, boy. I was afraid of this. What?
338 这些说明书尽是组装这些配件 最没有想象力的方法
338 These instructions are a pictographic representation of the least
imaginative way
339 真是形象代表啊
339 to assemble these components.
340 这就是为什么瑞典没有太空计划
340 This, right here is why Sweden has no space program.
341 呃 在商店里看起来还不错
341 Well, it-it looked pretty good in the store.
342 这个设计效率很低 比方说 Penny 有一台纯平电视
342 It is an inefficient design. For example, Penny has a flat screen
TV,
343 这意味着后面的空间都浪费了
343 which means all the space behind it is wasted.
344 我们可以把她的立体音响放在后面
344 We could put her stereo back there.
345 怎么控制调节呢?
345 And control it how?
346 接一个红外线转发器
346 Run an infrared repeater.
347 这边发射区域 这边发射器 简单易行
347 Photo cell here, emitter here, easy-peasy.
348 好主意 那你怎么散热?
348 Good point. How are you going to cool it?
349 嘿 伙计们 我知道了
349 Hey, guys, I got this.
350 等等 Penny
350 Hang on, Penny.
351 扇子如何? 这里和这里
351 How about fans? Here and here.
352 还是不行 可能会有噪音
352 Also inefficient, and might be loud.
353 液体冷却剂如何? 也许放个玻璃缸泵在这儿
353 How about liquid coolant? Maybe a little aquarium pump here,
354 装四分之一英尺的 PVC...
354 run some quarter-inch PVC...
355 伙计们 这个其实真的很简单

355 Guys, this is actually really simple.
356 等等 亲爱的 男人在做事
356 Hold on, honey. Men at work.
357 PVC 从这儿下来
357 The PVC comes down here.
358 也许一点褶皱的金属片 作散热器放这儿
358 Maybe a little corrugated sheet metal as a radiator here.
359 真的吗? 指指看 在哪儿放水柱 水闸 和蓄水池
359 Oh, really? Show me where we put a drip tray, a sluice, and an overflow reservoir.
360 如果要引水进来 我们就得接地线
360 If water's involved, we're going to have to ground the crap out of the thing.
361 伙计们 这儿很热 我想我要把衣服都脱了
361 Guys, it's hot in here. I think I'll just take off all my clothes.
362 哦 我明白了
362 Oh, I've got it.
363 要不我们换掉面板 A B 和 F 横木 H 用航行器使用的铝?
363 What about if we replace panels A, B and F and crossbar H with aircraft-grade aluminum?
364 对 那这整个就是一个大散热器
364 Right. Then the entire thing is one big heat sink.
365 完美 Leonard 你和 Sheldon 去废品回收站
365 Perfect. Leonard, why don't you and Sheldon go to the junkyard
366 找些六平方米的废铝片
366 and pick up about six square meters of scrap aluminum?
367 Raj 和我去实验室弄些氧乙炔炬
367 Raj and I will run down to my lab and get the oxyacetylene torch.
368 - 一小时后见? - 就这样
368 Meet back here in an hour? Done.
369 明白
369 Got it.
370 好吧 这里看起来确实不错
370 Okay, this place does look pretty good.